

Boletim Mensal Suzuka

ポルトガル語版

Junho/2011

№74

Curso para Estrangeiros – Solda Elétrica a Arco

Curso	Período	Vagas	Taxa	Material	Inscrição
Solda Elétrica a Arco	25 a 29/julho 9:00 ~ 17:00 com intérprete em português	20	¥10,000	¥1,050	A partir de 27/jun

Para: Maiores de 18 anos, que domine o idioma japonês a nível cotidiano (conversação). Quem tiver, apresente o cartão de cadastro da Hello Work.

Local: Centro de Treinamento Vocacional Distrital de Suzuka

Inscrição e Informações: Centro de Treinamento Vocacional Distrital de Suzuka ☎059-387-1900



<Informações: Divisão Industrial ☎059-382-8698 ✉sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp>

Balcão noturno e no domingo para recebimento de imposto

Data: 26/jun (dom), das 9:00 às 16:30.
29/jun (qua) e 30/jun (qui), das 17:15 às 20:00.

Local: Divisão de Pagamento de Impostos da Prefeitura, no 2º andar.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc (A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul).



<Informações: Divisão de Pagamento de Impostos>

☎059-382-9008

✉nozei@city.suzuka.lg.jp

Curso para vestir Yukata

Data: 24 de julho (dom), das 13:00 às 16:15.

Local: Suzuka shi Dento Sangyo Kaikan (Jike 3-10-1), próximo ao Sun Sports Land.

Conteúdo: Curso prático para vestir sozinha o Yukata.

Para: Mulheres com mais de 16 anos de idade.

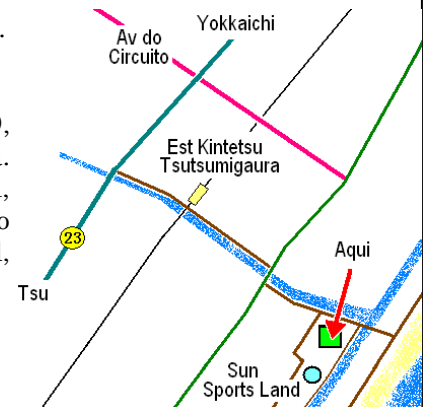
Vagas: 20 (por ordem de inscrição).

Taxa: 9,450 ienes (incluso yukata, obi e cinto)

Inscrição: Até o dia 30/junho(qui), por telefone ou e-mail à Sifa. Informe nome, código postal, endereço e telefone para contato (no campo "assunto" do e-mail, anote Yukata Kouza)

<Informações: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp



CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA⇒ 9/junho/2011 (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas



<Informações: SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública)>

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3.701
peruanos.....	1.462
chineses.....	1.106
norte e sul coreanos.....	683
filipinos.....	453
outros.....	1.053
total.....	8.458

(segundo dados de abril de 2011)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000
Período: Abril de 2011 a Março de 2012.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp



INFORMAÇÕES

Seguro de Saúde Nacional

(国民健康保険の届出をお忘れなく)

<Informações: Divisão de Seguro de Saúde e Pensão>

☎059-382-7605 ✉hokennenkin@city.suzuka.lg.jp

A solicitação de inclusão ou desligamento do Seguro de Saúde Nacional (Kokumin Kenko Hoken) deve ser feito dentro de 14 dias após alterações a seguir:

Inclusão no Seguro:

- Mudança de endereço para Suzuka;
- Ser desligado do seguro de saúde da empresa onde trabalha;
- Quando o segurado tiver um filho(a);
- Deixou de receber a Ajuda de Assistência Social (Seikatsu Hogo).

*Se a solicitação da inclusão for feita com atraso, o imposto de Seguro de Saúde Nacional será calculado também sobre o período retrocedente, e terá de arcar com o valor total das despesas médicas desse período.

Desligamento do seguro:

- Quando mudar-se para fora de Suzuka;
- Quando for incluso no Plano de Saúde da empresa onde trabalha;
- Falecimento do segurado;
- Passou a receber a Ajuda de Assistência Social.

*Se a solicitação da inclusão for feito com atraso, e após estar incluso em outro plano de saúde, utilizar o Cartão de Segurado do Plano de Saúde Nacional para consultas, terá de ressarcir com o valor total coberto pelo Seguro de Saúde Nacional.

Imposto de Seguro de Saúde Nacional poderá ter desconto

Pessoas com até 65 anos de idade, que tenha sido demitido após o dia 31/março/2010, e que tenha recebido ou esteja recebendo o seguro desemprego, poderá ter o Imposto de Seguro de Saúde Nacional reduzido.

Informe-se sobre o assunto na Divisão de Seguro de Saúde e Pensão.

Documento necessário: Cartão de Beneficiário do Seguro Desemprego (Koyo Hoken Jukyu Shikakusha shou). Referente esse cartão, consulte a Hello Work ☎059-383-8609.

Consulta e obra para melhorar o acesso nas residências

(バリアフリー相談&工事)

<Informações: SIFA ☎059-383-0724>

✉sifa@mecha.ne.jp



Para: Famílias com idosos ou deficientes físicos, que se mudaram para Mie por perderem suas residências no forte terremoto ocorrido na região leste do Japão.

Conteúdo: Consulta sobre obras para melhorar a acessibilidade nas residências (barrier free), realização da obra e quando o inquilino for sair, obra para deixar o imóvel no estado original. A consulta e obras serão gratuitas.

Inscrição e informações: Sumai Support Mie

☎059-255-0250, com Sra. Naoko Omori (japonesa)

Exames de Câncer de Mama e Câncer do Colo do Útero

(がん検診を受けましょう)



<Informações: Divisão de Saúde Pública>

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Mulheres nas condições (idade) abaixo poderão se submeter aos exames gratuitamente. Faça os exames para poder detectar o câncer no seu estágio inicial.

Exame de Câncer do Colo do Útero: Para mulheres que completaram 20, 25, 30, 35 ou 40 anos de idade entre 2/abril/2010 a 1/abril/2011.

Exame de Câncer de Mama (mamografia): Para mulheres que completaram 40, 45, 50, 55 ou 60 anos de idade entre 2/abril/2010 a 1/abril/2011.

* Os cupons serão encaminhados até meados de junho. Caso não receba, entre em contato com a Divisão de Saúde Pública.

* Os cupons podem ser utilizados para realização dos exames nas instituições médicas indicadas pela Prefeitura ou nos exames em grupo realizado no Hoken Center (Centro Geral de Cuidado da Saúde Pública de Suzuka).

Auxílio para Crianças – Kodomo Teate

(子ども手当についてお知らせします)

<Informações: Divisão de Assistência Infantil>

☎059-382-7661 ✉kosodateshien@city.suzuka.lg.jp

O auxílio para Crianças será pago até o mês de setembro de 2011, continuando o valor mensal de ¥13,000.

O Kodomo teate beneficia crianças de 0 a 15 anos de idade.

Valor mensal: ¥13,000

Mês em que será depositado o benefício:

Jun/2011...referente os meses de fevereiro a maio/2011.

Out/2011...referente os meses de junho a setembro/2011.



Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Não consuma carne e fígado crus ou malpassados

Tem aumentado casos de pessoas contaminadas com bactérias O-157 ou Campylobacter (bactéria retorcida) ao consumir carne ou fígado crus ou malpassados.

Frite ou cozinhe muito bem, mesmo que a carne ou o fígado pareçam frescos, pois uma pequena quantidade de bactéria existente nela podem contaminá-lo.

Atente-se pois crianças e idosos podem ter maiores complicações com a doença pela sua baixa imunidade.



Informações da Província de Mie

EVENTOS

Programação de verão do Planetário

(プラネタリウム夏番組)

< Informações: Salão Cultural de Suzuka ☎059-382-8111 >

Programação Comum: De 18/jun (sáb) a 11/set (dom), a partir das 10:30, 13:30 e 15:00.

Conteúdo: Ginga Tetsudo no Yoru (A noite da Ferrovia Galáctica) – Os amigos Giovanni e Campanella embarcam juntos no trem galáctico. Até onde irá esse trem que passa por belas e misteriosas paisagens?

☆Constelações de Verão – Escorpião, Sagitário, Cisne, outros.

Lotação: 180 pessoas, cada sessão.

Programação Educativa: De 22/jun (qua) a 9/set (sex)

Conteúdo: Tanabata e os amigos da Terra

Lotação: 180 pessoas, cada sessão.

* A programação educativa é somente para inscrições de grupos.

* De 14/jun a 17/jun o planetário estará fechado para alteração da programação.

Programação Especial do Tanabata: 3/jul (dom), a partir das 10:30, 13:30 e 15:30.

* Será distribuído senha a partir das 10:00 do dia 18/jun (sáb), no Salão Cultural de Suzuka (Bunka Kaikan).

Conteúdo: Mostra das belas imagens captadas pelo telescópio espacial Hubble, ao som de flauta e violão. Conheça também o projeto do telescópio espacial James Webb, apontado como sucessor do telescópio espacial Hubble.

Lotação: 150 pessoas, cada sessão (por ordem de chegada).

Taxa: Gratuita

* Menores de 15 anos de idade, somente acompanhado do responsável.

* No dia 3/jul não haverá a programação comum e educativa.

Festa de Integração Internacional na Universidade Internacional de Suzuka

(国際交流フェスタ)

< Informações: Divisão de Planejamento >

☎059-382-9038 ✉kikaku@city.suzuka.lg.jp

Data: 18/junho (sáb), das 13:00 às 17:00.

Local: Universidade Internacional de Suzuka

☎059-372-2121

Conteúdo: Relato de atividades de intercâmbio (13:00~15:00) e atividades de intercâmbio cultural (15:15~17:00), com apresentação de dança típica de vários países, etc.

Taxa: Gratuita



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) >

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Vagas	Valor
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyu gan tyo-onpa	8/ago (seg), 5/set (seg) 9:30~11:00 13:00~15:00 ※ Traga toalha de banho. ※ Não poderão se submeter ao exame mulheres que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de Reservoir no tórax ou implante de VP Shunt.	Hoken Center	Manhã:40 / Tarde:40	¥ 1.400
Câncer de mama (mamografia) Mulheres acima de 40 anos nyu-gan mammography	3/ago (qua), 9/ago (ter), 2/set (sex) 9:30~11:00 13:00~15:00 ※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservoir no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.	Hoken Center	Manhã:40 Tarde:40	¥1.900
Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos shikyu gan	3/ago (qua), 8/ago (seg), 5/set (seg) 13:00~14:30 ※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.	Hoken Center	70 por dia	¥ 900

- ☆ Os exames são destinados à japoneses e estrangeiros registrados como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ A inscrição para os exames de **Câncer de Mama e Útero** deverão ser feitos por **hagaki** (cartão postal), de **21/junho a 30/junho**. Você poderá escolher 2 datas de consulta para cada exame (escreva também no hagaki o tipo do exame e horário desejado – AM /PM)
- ☆ Se o número de inscritos ultrapassar o número de vagas será feito sorteio. O resultado do sorteio será encaminhado através de hagaki no final de **julho** (O hagaki servirá como ficha de consulta);
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

● Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade e com 3 anos de idade. Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com a Divisão de Saúde Pública.

O que fazer quando ocorrer um terremoto

Quando ocorre um forte terremoto, objetos e móveis podem cair, ocorrer um incêndio, etc.

Saiba como se proteger em diferentes situações:

Dentro de casa: Proteja-se debaixo de uma mesa, e caso esteja cozinhando, desligue o fogo assim que o tremor cessar.

Dirigindo um carro: Pare sem pisar no freio bruscamente, e fuja a pé, deixando a chave no contato e sem travar a porta;

Dentro do elevador: Há risco de ocorrer falta de energia elétrica. Aperte os botões de todos os andares e desça onde parar, utilizando as escadas;

Supermercado: Há risco de queda dos produtos e da prateleira. Vá para um corredor largo e proteja a cabeça com o cesto de compras até cessar o abalo.

Local de trabalho: Siga as instruções de um superior.

Informações sobre o forte terremoto ocorrido no leste japonês e nível de radiação em Mie ken, consulte a HP da Província de Mie:

URL : <http://www.pref.mie.lg.jp/kokusai/hp/>



Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

Home Page Português <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>
 Espanhol <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>
 Inglês <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

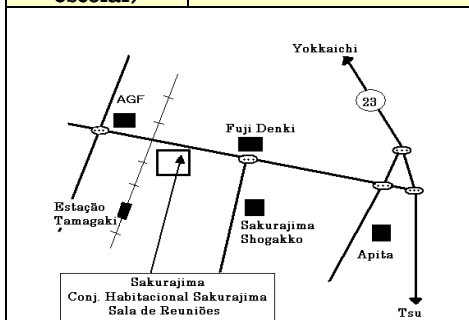
Radio FM Suzuka Voice FM78.3MHZ – em português, aos sábados, das 17:55 às 18:00

<Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>

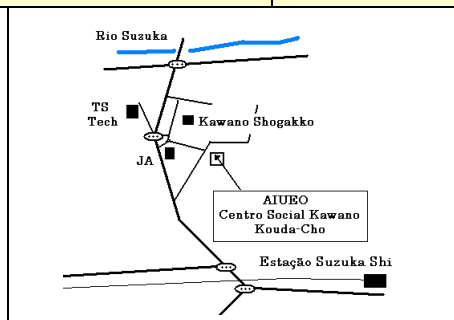


Curso de Japonês

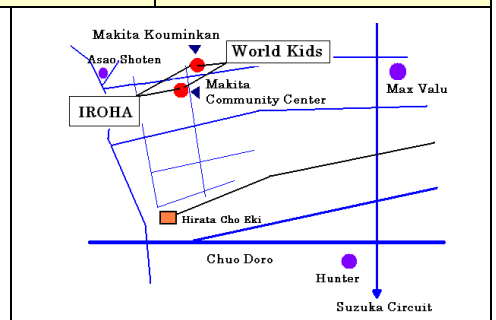
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	4,11,18,25 18:00~19:30
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível N1	Yoshida (japonesa) ☎090-1754-7919	1,8,15,22,29 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroka	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049 *das 19:00 às 22:00	4,11,18,25 10:30~12:00
SIFA	Realizaremos curso preparatório para o Nihongo Noryoku Shiken nível N3 a partir de setembro	Escritório ☎059-383-0724	
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (a partir de 6 anos de idade)	Nakabayashi (japonês) ☎090-3991-0129	4,11,18,25 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids